



Centro CILS

Certificazione di Italiano come Lingua Straniera

LA CILS - CERTIFICAZIONE DI ITALIANO COME LINGUA STRANIERA DELL'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA

La CILS - Certificazione di Italiano come Lingua Straniera - attesta il grado di competenza linguistico-comunicativa in italiano come L2. La CILS è rilasciata dall'Università per Stranieri di Siena e riconosciuta come titolo ufficiale di competenza linguistica in base alla Legge 17 febbraio 1992, n. 204 e dal comma 3 dell'art. 10 dello Statuto dell'Università. Il Ministero degli Affari Esteri, in base a una convenzione quadro, riconosce gli Istituti Italiani di Cultura all'estero come sedi ufficiali degli esami CILS.

IL CENTRO CILS

La CILS è stata progettata e realizzata all'interno del Centro CILS, un Centro di Ricerca e Servizi che ha una autonoma natura entro l'Università per Stranieri di Siena, ed è indipendente dai Centri che erogano servizi di formazione linguistica. La natura stessa del Centro, responsabile e autonomo a livello teorico e operativo, ha fatto sì che all'interno di esso si potesse sviluppare una attività di ricerca, sia per quanto concerne i modelli teorico-metodologici di riferimento per la descrizione e l'articolazione in livelli della competenza linguistico-comunicativa, sia per le scelte relative alla sua verifica, valutazione e certificazione. L'attività di ricerca è sempre affiancata da percorsi di formazione svolti sia in Italia sia all'estero, che interessano tutti i suoi addetti. Tutto il personale del Centro CILS ha un profilo di alta qualificazione nei settori di linguistica teorica e applicata, di linguistica educativa, di *language testing*, di trattamento informatico e di analisi statistica dei dati.

Dal momento che la ricerca scientifica nel settore della valutazione certificatoria è in continua evoluzione, sono stati mantenuti costanti contatti con centri universitari e associazioni (*ILTA, International Language Testing Association; EALTA, European Language Testing Association*) e con docenti italiani e stranieri esperti nella valutazione delle competenze linguistico-comunicative. I risultati delle ricerche, oltre ad essere utilizzati a livello applicativo per la realizzazione della certificazione, sono stati presentati a numerosi convegni nazionali e internazionali e in pubblicazioni a stampa. Di particolare importanza sono tre volumi in cui vengono discusse le scelte operate dalla CILS. Ci riferiamo a Vedovelli M., 2002, *Guida all'italiano di stranieri. La prospettiva del 'Quadro comune europeo per le lingue'*, Roma, Carocci, il primo volume che esamina e discute il documento noto come *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue* (Council of Europe, 2001, *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*, Modern Languages Division, Strasbourg, Cambridge, Cambridge University Press), oggi documento imprescindibile per tutti coloro che si occupano di apprendimento, insegnamento e valutazione delle lingue. In secondo luogo ricordiamo AA.VV., 2002, *Valutare e certificare l'italiano di stranieri. I livelli iniziali*, Perugia, Guerra, in cui viene affrontata la descrizione dei momenti di avvio dello sviluppo della competenza in lingua italiana. Infine il volume Vedovelli M. (a cura di), 2004, *Manuale della valutazione certificatoria*, Roma, Carocci, il primo manuale pubblicato in Italia sui temi della valutazione certificatoria delle competenze linguistico-comunicative. Le attività di ricerca promosse dalla CILS hanno coinvolto anche l'offerta formativa dell'Università per Stranieri di Siena nei suoi vari livelli. Su tematiche inerenti la certificazione sono state realizzate e sono in corso di realizzazione tesi di laurea, di laurea specialistica, di specializzazione e di dottorato di ricerca. Tutto questo testimonia che la ricerca scientifica e la rendicontazione delle scelte effettuate e dei risultati ottenuti sono attività centrali e imprescindibili nell'elaborazione del modello CILS e nella prassi operativa.

La CILS partecipa alla fase pilota per la verifica del *Manual for relating language examinations to the Common European Framework of Reference for Languages - a preliminary pilot version*, documento redatto dal Consiglio d'Europa nel 2004 e mirante a garantire la trasparenza e la corrispondenza dei sistemi di certificazione delle lingue europee.

Il testo contenente le prove CILS, Università per Stranieri di Siena (a cura di), 1996, *CILS. Certificazione di italiano come lingua straniera*, Firenze, Giunti Gruppo Editoriale, presentato alla manifestazione *EXPO-LINGUA 1997* di Madrid, ha ricevuto la menzione speciale della giuria quale prodotto linguistico innovativo per il 1997.

La Certificazione CILS per i Livelli A1 e A2 ha ottenuto il Riconoscimento Europeo - "Label 2004" attribuito a progetti innovativi delle tecniche, dei metodi e dell'ambiente di insegnamento e di apprendimento linguistico. Il Riconoscimento è un'iniziativa europea coordinata dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali- Direzione Generale per le Politiche per l'Orientamento e la Formazione, realizzata in collaborazione con l'Agenzia Nazionale del Programma Leonardo da Vinci – ISFOL.

I LIVELLI CILS

I documenti redatti a livello europeo, ed in particolare il *Quadro Comune Europeo di Riferimento* (d'ora in poi *QCER*), sono stati al centro dell'elaborazione della CILS.

Partendo dai principi che animano il documento e dall'elaborazione in esso contenuta della metafora operativa del *continuum* di competenza linguistico-comunicativa, come una estensione del concetto di 'spazio linguistico', il Centro CILS ha elaborato una sua descrizione anche per la lingua italiana.

Il sistema di Certificazione CILS copre tutti i sei livelli di competenza linguistico-comunicativa individuati dal *QCER*. I Livelli CILS individuano una competenza linguistico-comunicativa progressivamente più alta. Ogni livello CILS è autonomo e completo: la certificazione di ogni livello dichiara un grado di capacità comunicativa adeguato a specifici contesti sociali, professionali, di studio. Per questo motivo è centrale nella certificazione CILS il testo, così come inteso nel *QCER*, unità minima di comunicazione e motore dello sviluppo della competenza. Riveste quindi fondamentale importanza la selezione dei testi sui quali realizzare le prove, appropriati e rappresentativi di ogni livello di competenza.

Questo è il quadro di corrispondenza fra i livelli CILS e il livelli del *QCER*.

| Livelli <i>QCER</i> | | Livelli <i>CILS</i> |
|---------------------|----|---------------------|
| Utente basico | A1 | CILS A1 |
| | A2 | CILS A2 |
| Utente indipendente | B1 | CILS UNO – B1 |
| | B2 | CILS DUE – B2 |
| Utente competente | C1 | CILS TRE – C1 |
| | C2 | CILS QUATTRO – C2 |

I Livelli A1 e A2 sono destinati a chi si trova nella fase iniziale del processo di apprendimento dell'italiano L2. Il Livello A1 è il livello di avvio del processo di apprendimento dell'italiano.

Il Livello A2 attesta una competenza iniziale, in via di formazione, ma non ancora del tutto autonoma dal punto di vista comunicativo. I Livelli A1 e A2 hanno una struttura modulare, differenziata per tipo di pubblico, per garantire la spendibilità della competenza in determinati contesti d'uso della lingua. Sono stati attivati i moduli per il pubblico degli stranieri adulti residenti in Italia, per gli stranieri adulti con lingue tipologicamente diverse dall'italiano (giapponese, cinese ecc.), per bambini e adolescenti figli di emigrati italiani all'estero.

Il Livello UNO – B1 è il livello di base della competenza: verifica le capacità linguistico-comunicative necessarie per usare la lingua italiana con autonomia e in modo adeguato nelle situazioni più frequenti della vita quotidiana.

Il livello DUE – B2 è il livello intermedio della competenza linguistico-comunicativa. Prevede una maggiore capacità di uso di elementi dell'area fondamentale della lingua e permette di gestire una maggiore varietà di situazioni, sempre tipiche della vita quotidiana. Chi possiede questo livello è in grado di comunicare efficacemente durante un soggiorno in Italia per motivi di studio e in un contatto con la lingua e la cultura italiana anche per motivi di lavoro. Il possesso di questo certificato consente ad uno straniero extra-comunitario di iscriversi nelle università italiane senza dover sostenere la prova di conoscenza della lingua italiana.

Il Livello TRE – C1 è il livello superiore della competenza linguistico-comunicativa: prevede un ampliamento dell'area degli usi linguistici e dei contesti di comunicazione. Permette di comunicare non solo in situazioni tipiche della vita quotidiana, ma anche nei rapporti formali di tipo pubblico e nei rapporti di lavoro.

Il livello QUATTRO – C2 è il livello avanzato della competenza linguistico-comunicativa: prevede un ulteriore ampliamento degli usi linguistici e la reale capacità del candidato di dominare una vasta gamma di situazioni comunicative. Permette di interagire non solo in tutte le situazioni informali e formali di comunicazione, ma anche in quelle professionali.

DESTINATARI

Tutti i cittadini stranieri e i cittadini italiani residenti all'estero possono iscriversi agli esami CILS. Non ci sono limiti di età e non è necessario possedere titoli di studio particolari, né aver superato un esame CILS di livello inferiore. Le prove non sono legate a particolari metodi o tipi di corsi di lingua. Ogni candidato può prepararsi agli esami CILS nel modo più appropriato e adeguato alle caratteristiche del livello. La CILS serve a chi studia l'italiano, a chi lavora e studia in contatto con la realtà italiana, a chi vuole misurare la propria competenza in italiano. Ogni livello della CILS attesta una capacità comunicativa spendibile in situazioni e contesti diversi. La spendibilità di ciascun livello di certificazione per gli stranieri che vogliono svolgere attività in rapporto con Istituzioni italiane per le figure professionali e di studio è stata analizzata nel documento del Ministero degli Affari Esteri, *Sistema coordinato delle Certificazioni dell'italiano per Stranieri*, Roma, 1998.

Per ottenere il Certificato di uno dei sei livelli è necessario superare un esame composto da prove di ascolto, comprensione della lettura, analisi delle strutture di comunicazione, produzione scritta, produzione orale.

LE PROVE E LA VALUTAZIONE

Tutte le prove sono prodotte e valutate presso il Centro Certificazione dell'Università per Stranieri di Siena sulla base dei parametri europei nei documenti del Consiglio d'Europa. I valutatori hanno tutti ricevuto una formazione adeguata e svolto attività di tirocinio. Il loro operato viene comunque controllato costantemente anche tramite procedure statistiche che ne verificano l'affidabilità. Per ottenere la Certificazione CILS il candidato deve raggiungere un punteggio minimo in tutte le abilità di cui si compone l'esame. Se il candidato raggiunge il punteggio minimo solo in alcune abilità, il risultato ottenuto è capitalizzabile: in un esame successivo il candidato può sostenere solo le prove relative alle abilità non superate. Le abilità capitalizzate valgono per un anno dal primo esame sostenuto.

SEDI DEGLI ESAMI

Gli esami hanno luogo presso le sedi con le quali l'Università per Stranieri di Siena ha stipulato una apposita convenzione.

NB: Gli iscritti presso gli Istituti Italiani di Cultura devono versare la tassa di iscrizione secondo le modalità previste dal rispettivo Istituto di Cultura.

Per i candidati che hanno già sostenuto l'esame CILS, superando solo alcune delle cinque abilità previste, il costo per ogni abilità da sostenere è pari ad un quarto o un quinto (ove prevista la prova di analisi delle strutture di comunicazione) dell'importo totale della tassa d'esame. La tassa d'esame non può essere rimborsata per alcun motivo. Solo in casi eccezionali e opportunamente documentati può essere trasferita a sessioni d'esame successive: motivi di salute; motivi familiari gravi; impegni di studio improrogabili. Sono stati istituiti i premi CILS che esonerano dal pagamento delle tasse d'esame.

DATE DEGLI ESAMI

Gli esami della CILS si svolgono due volte l'anno: all'inizio di giugno e di dicembre, contemporaneamente in tutto il mondo.

Per ogni altra informazione le sedi possono rivolgersi a:

Università per Stranieri di Siena

Centro Certificazione CILS - Via Sallustio Bandini 35 - 53100 SIENA

Tel +39 0577240467 Fax +39 0577240461 e-mail cils@unistrasi.it

Segreteria Studenti – Via Pantaneto 45 –53100 SIENA

Tel. 0039 577 240113 - Fax 0039 577 283163 e-mail segrstud@unistrasi.it

Oppure, per gli iscritti presso gli Istituti Italiani di Cultura, agli indirizzi da questi notificati:

Istituto Italiano di Cultura

Cesare Ghilardelli

Lenzhalde 69

70192 Stuttgart

Tel. 0711 16281-10

cesare.ghilardelli@esteri.it